



خَلَاي تَتَحَدَّثُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

Khalai talks to plants

- ✍ Ursula Nafula
- 👤 Jesse Pietersen
- 💬 Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
- 🗨 Arabic / English
- 📊 Level 2

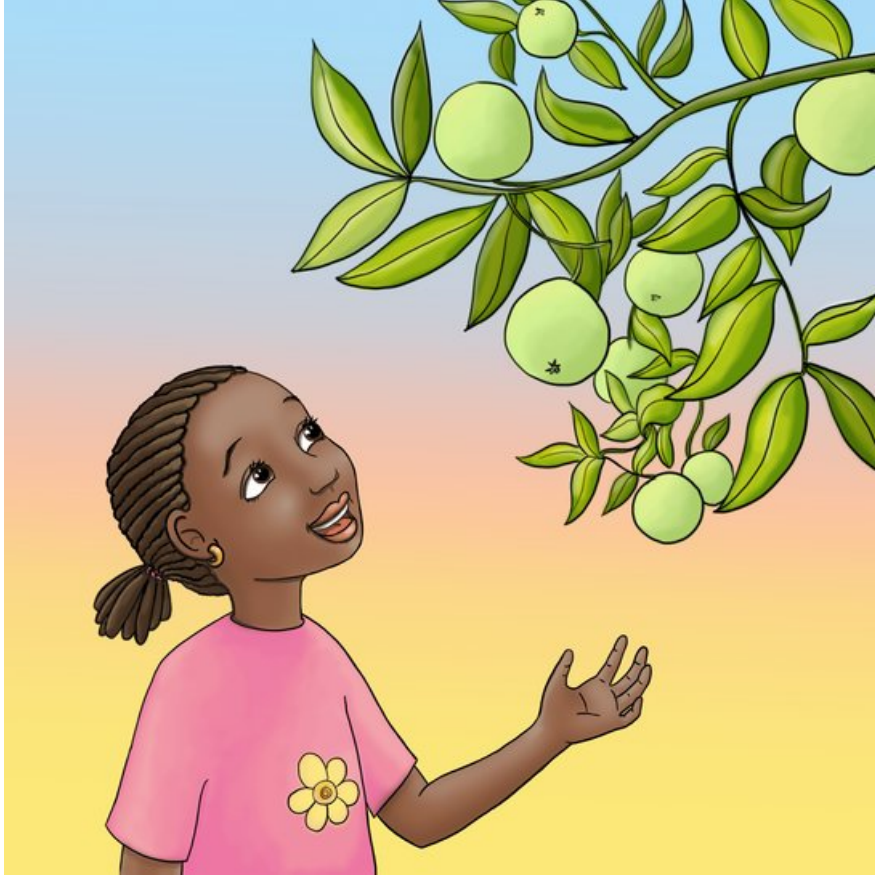




هَذِهِ خَلَائِي. عُمُرُهَا سَبْعُ سِنِينَ. مَعْنَى اسْمِهَا
"الشَّخْصُ الْجَيِّدُ". يُدْعَى فِي لُغَتِهَا "لُوبُوكُوزُو".

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.



تَسْتَيْقِظُ خَلَايَ كُلَّ صَبَاحٍ وَتَقُولُ لِشَجَرَةِ الْبُرْتُقَالِ:
“أَرْجُوكِ يَا شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، اكْبُرِي، وَاعْطِنَا الْكَثِيرَ
مِنَ الْبُرْتُقَالِ الطَّازِجِ.”

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree. “Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges.”



تَمْشِي خَلَايَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَفِي طَرِيقِهَا تَتَحَدَّثُ
مَعَ الْأَعْشَابِ. "أَرْجُوكِ أَيْتُّهَا الْأَعْشَابُ، اكْبُرِي
وَابْقِي خَضْرَاءَ وَلَا تَجْفِي."

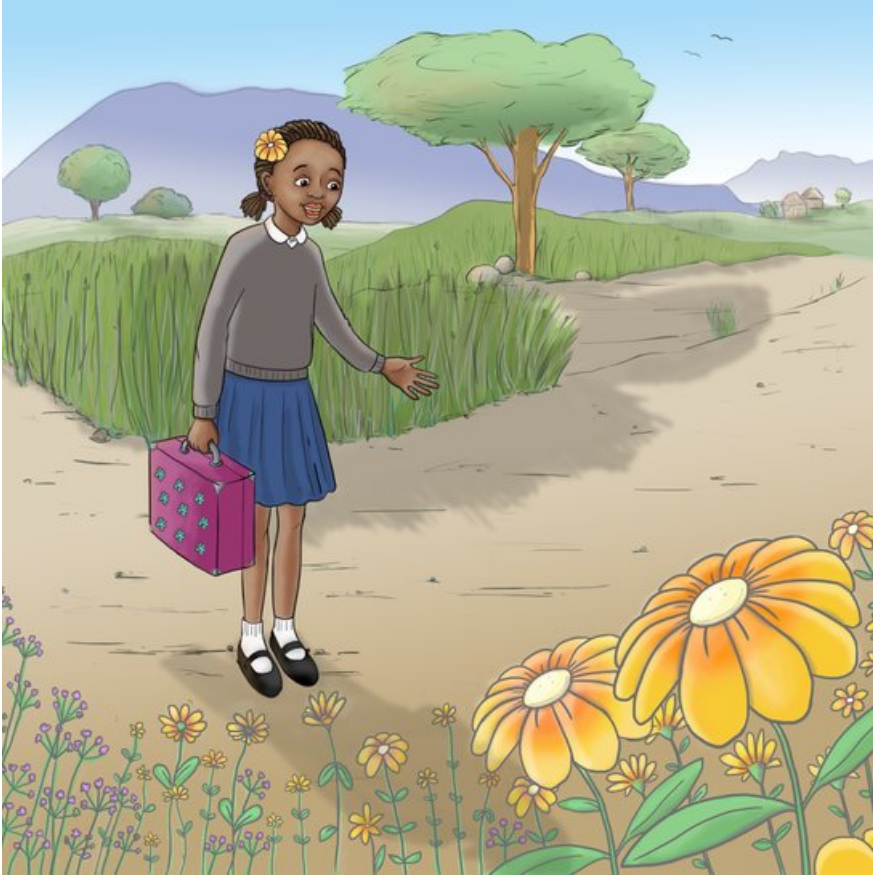
...

Khalai walks to school. On the way
she talks to the grass. "Please
grass, grow greener and don't dry
up."

تَمُرُّ خَلَايَ أَمَامَ الْأَزْهَارِ الْبَرِّيَّةِ. "أَرْجُوكِ أَيْتُّهَا
الْأَزْهَارُ، إِبْقِي مُزْهَرَةً لِأَسْتَطِيعَ أَنْ أَضَعَكَ فَوْقَ
شَعْرِي".

...

Khalai passes wild flowers. "Please
flowers, keep blooming so I can
put you in my hair."





فِي الْمَدْرَسَةِ، تَتَحَدَّثُ خَلَايَ مَعَ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي
مُنْتَصَفِ الْمَبْنَى. "أَرْجُوكِ أَيُّهَا الشَّجَرَةُ، مُدِّي
أَغْصَانِكِ الْكَبِيرَةَ لِئَسْتَطِيعَ الْقِرَاءَةَ تَحْتَ ظِلِّكَ".

...

At school, Khalai talks to the tree in
the middle of the compound.
"Please tree, put out big branches
so we can read under your shade."

تَتَحَدَّثُ خَلَائِي مَعَ الشُّجَيْرَاتِ الصَّغِيرَةِ. "أَرْجوكِ،
إِكْبِرِي وَكُونِي قَوِيَّةً لِتَمْنَعِي الْأَشْخَاصَ السَّيِّئِينَ
مِنَ الدُّخُولِ".

...

Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."



عِنْدَمَا تَعُودُ خَلَايَ إِلَى الْبَيْتِ، تَزُورُ شَجَرَةَ
الْبُرْتُقَالِ، وَتَسْأَلُهَا: "أَلَمْ يُضْبِحْ بُرْتُقَالِكِ طَارِجًا
بَعْدُ؟"

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.





تَتَنَهَّدُ خَلَائِي: "الْبُرْتُقَالُ لَأَزَالَ أَحْضَرًا". ثُمَّ تَقُولُ:
"سَوْفَ أَرَاكَ يَا شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ غَدًا، بَعْدَهَا رُبَّمَا
سَيَكُونُ لَدَيْكَ بُرْتُقَالًا طَازِجًا لِي".

...

"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

خَلَايَ تَتَحَدَّثُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

Khalai talks to plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (ar) Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).